



## TEHNIČNA DOKUMENTACIJA / TECHNICAL DOCUMENTATION

Naročnik določa zahteve, ki jih mora ponudnik izpolnjevati v postopku oddaje naročila, in sicer v obliki tehničnih značilnosti, ki so podrobno opredeljene v nadaljevanju. Na podlagi tehničnih značilnosti bo naročnik ugotovil, ali ponujeni zakup izpolnjuje navedene zahteve.

The contracting authority determines the requirements that the tenderer is required to meet in the contract awarding process in the form of the technical characteristics defined in detail below. Based on the technical characteristics, the contracting authority will determine whether the tendered lease meets the relevant requirements.

Naročnik naroča programsko opremo DeepL Pro (Advanced in Ultimate z dodatkom Write) s tehnično podporo za obdobje 12 mesecev.

The contracting authority is ordering DeepL Pro (Advanced and Ultimate with Write add-on) with technical support for a period of 12 months.

Ponudnik se zavezuje, da bo naročniku ves čas trajanja pogodbenega razmerja zagotavljal najnovejše posodobitve navedene programske opreme.

The tenderer undertakes to provide the contracting authority with the latest updates of the stated software throughout the contractual relationship.

### 1. Tehnična dokumentacija

Pogodba obsega zakup programske opreme:

- DeepL Pro Advanced
- DeepL Pro Ultimate
- DeepL Pro Write

### 1. Technical documentation

The contract comprises:

- DeepL Pro Advanced
- DeepL Pro Ultimate
- DeepL Pro Write

DeepL je napredno orodje za prevajanje, ki uporablja umetno inteligenco za zagotavljanje natančnih in naravnih prevodov. Ponuja več različic, ki so prilagojene različnim potrebam uporabnikov.

DeepL is an advanced translation tool that uses artificial intelligence to provide accurate and natural translations. It offers various versions tailored to different user needs.

DeepL Pro Advanced omogoča neomejeno prevajanje besedil prek spleta in namiznih aplikacij. Uporabnikom omogoča urejanje do 20 dokumentov na mesec, integracijo v računalniško podprta prevajalska orodja (CAT), nalaganje datotek do 20 MB in ustvarjanje do 2.000 glosarjev z neomejenim številom vnosov.

DeepL Pro Advanced allows unlimited text translation via online and desktop applications. It enables users to edit up to 20 documents per month, integrates with computer-assisted translation (CAT) tools, supports file uploads up to 20 MB, and allows the creation of up to 2,000 glossaries with unlimited entries.

DeepL Pro Ultimate vključuje vse funkcije različice Advanced, vendar omogoča urejanje do 100 dokumentov na mesec, kar je idealno za uporabnike z večjimi potrebami po prevajanju in urejanju dokumentov.

DeepL Pro Ultimate includes all the features of the Advanced version but allows editing up to 100 documents per month, making it ideal for users with greater translation and document editing needs.

DeepL Pro Write je AI-podprt pisalni pomočnik, ki pomaga pri pisanju v angleščini, nemščini, francoščini in španščini. Samodejno popravlja slovnične napake, optimizira izbiro besed in izboljšuje jasnost ter slog pisanja. Poleg tega omogoča integracijo z Microsoft 365, Google Workspace in drugimi platformami, kar olajša uporabo v različnih delovnih okoljih.

DeepL Pro Write is an AI-powered writing assistant that helps with writing in English, German, French, and Spanish. It automatically corrects grammatical errors, optimizes word choice, and enhances the clarity and style of writing. Additionally, it integrates with Microsoft 365, Google Workspace, and other platforms, making it easy to use in various work environments.



Orodje DeepL Pro zagotavlja:

- Natančnost in naravnost prevodov: Prevedena besedila so kontekstualno ustrezna in zvenijo naravno, kot da bi bila napisana v ciljnem jeziku.
- Varnost in zasebnost: Vsi prevodi so obdelani varno, brez shranjevanja prevedenih besedil brez soglasja uporabnika.
- Prevajanje celotnih dokumentov: Omogoča prevajanje celotnih dokumentov, kot so Word, PowerPoint in PDF, pri čemer se ohrani izvirno oblikovanje.
- Integracijo z drugimi programi: Uporaba orodja znotraj Microsoft Word, PowerPoint in spletnih brskalnikov omogoča hitro in enostavno prevajanje neposredno v programih, ki se najpogosteje uporabljajo.
- Glosarje: Uporabniki lahko ustvarjajo in vzdržujejo osebne glosarje, kar zagotavlja, da se določeni izrazi dosledno prevajajo na način, ki ustreza uporabnikovim željam.

## 2. Upravljanje licenc

Posamezni uporabniki z veljavno licenco DeepL Pro imajo lahko vlogo skrbnika (admin), ki upravljajo licence DeepL Pro. Skrbniki imajo več možnosti za učinkovito uporabo virov, lahko dodajajo ali odstranjujejo uporabniške licence v svojem DeepL računu.

Skrbniki lahko tudi nastavijo omejitve za prevajanje dokumentov za člane ekipe, bodisi kot skupno dovoljenje ali kot posamezne omejitve. Skupno dovoljenje pomeni, da vsi člani ekipe delijo skupno število prevodov dokumentov, vključenih v načrt, medtem ko posamezne omejitve dodelijo določeno število prevodov na uporabnika.

Skrbniki lahko tudi spremljajo prevajalske dejavnosti ekipe.

## 3. Obseg in način standardnega vzdrževanja

DeepL Pro provides:

- Accuracy and naturalness of translations: Translated texts are contextually appropriate and sound natural, as if they were written in the target language.
- Security and privacy: All translations are processed securely, without storing translated texts without the user's consent.
- Translation of entire documents: Allows translation of entire documents, such as Word, PowerPoint, and PDF, while preserving the original formatting.
- Integration with other programs: Using the tool within Microsoft Word, PowerPoint, and web browsers enables quick and easy translation directly in the programs most frequently used.
- Glossaries: Users can create and maintain personal glossaries, ensuring that specific terms are consistently translated in a way that meets the user's preferences.

## 2. License management

Individual users with a valid DeepL Pro license may have the role of administrator (admin), who manage the DeepL Pro licenses. Administrators have several options to use resources efficiently, they can add or remove user licenses in their DeepL account.

Administrators can also set document translation restrictions for team members, either as a shared license or as individual restrictions. A shared license means that all team members share the total number of document translations included in the plan, while individual limits allocate a specific number of translations per user.

Administrators can also monitor the translation activities of the team.

## 3. Scope and method of standard maintenance



Ponudnik uporabnikom naročnika zagotavlja tehnično podporo 24 ur na dan, 7 dni v tednu, preko elektronske pošte, telefona ali spletnega obrazca.

The tenderer shall provide the contracting authority's users with 24/7 technical support, via email, telephone or an online form.